

Англо-русский терминологический словарь «Корпоративное право»

Настоящее издание представляет собой сборник терминов корпоративного права стран англосаксонской правовой семьи, в частности Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Канады и Соединенных Штатов Америки. Словарь содержит в себе около 2000 терминов и понятий (394 словарных статьи) и снабжен иллюстративными примерами и легальными толкованиями из нормативно-правовых актов указанных юрисдикций. Структура словаря разработана на основе логико-понятийного анализа корпоративного права, каждый раздел содержит юридический и лингвистический очерки, что позволяет всесторонне раскрыть сущность правовых явлений, а также отразить лингвистические особенности понятий, их употребление и перевод.

Основная задача словаря заключается во всестороннем раскрытии терминосистемы корпоративного права с учетом культурно-правовых аспектов, историко-территориальной семантической и лексической вариантности терминологических единиц, а также выявление системообразующих различий правовых систем стран англо-саксонской правовой семьи, изучение лингво-правовой картины мира пользователей описываемой терминосистемы. В основу работы положен синтез лингвистического и юридического подходов. Новизна микроструктуры заключается в особом построении словарной статьи, помимо перевода и примеров содержится информация о сочетаемости лексических единиц с другими частями речи. Навигационная информация позволяет пользователям легко ориентироваться в словаре, помимо понятийной классификации лексики приведен также алфавитный указатель.

Словарь предназначен для переводчиков, преподавателей, аспирантов и студентов филологических и юридических высших учебных заведений, юристов, работников внешнеполитических и внешнеэкономических организаций, равно как и для широкого круга лиц, интересующихся указанной тематикой.

Содержание

Предисловие.....	3
Англосаксонская правовая семья: основные черты и особенности	9
Корпоративное право: юридический и лингвистический аспекты	10
Корпоративное право Великобритании	10
Корпоративное право США	11
Корпоративное право Канады	14
Терминосистема корпоративного права: логико-понятийный анализ	15
Как пользоваться словарем	20
Условные сокращения и обозначения	22
I. Организационно-правовые формы. Business Entities.	23
Юридический очерк	24
Лингвистический очерк	27
Словарь терминов «Business Entities»	31
II. Создание организаций. Company Formation	49
Юридический очерк	50
Лингвистический очерк	51
Словарь терминов «Company Formation»	53
III. Корпоративное управление. Corporate Governance	57
Юридический очерк	58
Лингвистический очерк	61
Словарь терминов «Corporate Governance»	62
IV. Корпоративные споры. Corporate Litigation.	71
Юридический очерк	72
Лингвистический очерк	73
Словарь терминов «Corporate Litigation»	76
V. Корпоративные финансы. Corporate Finance.	81
Юридический очерк	82
Лингвистический очерк	83
Словарь терминов «Corporate Finance»	86
VI. Бухгалтерский учет. Accounting	105
Юридический очерк	106
Лингвистический очерк	108
Словарь терминов «Accounting»	112
VII. Реорганизация юридических лиц. Слияния и поглощения. Corporate Reorganizations. Mergers and Acquisitions	121

Юридический очерк	12
Лингвистический очерк	12
Словарь терминов «Corporate Reorganizations»	12
VIII. Несостоятельность юридических лиц. Ликвидация и прекращение существования. Corporate Insolvency. Liquidation and Dissolution	13
Юридический очерк	13
Лингвистический очерк	13
Словарь терминов «Corporate Insolvency»	14
Логико-понятийные схемы	14
Список нормативно-правовых актов	15
Список органов государственной власти и международных организаций	15
Библиография	15
Алфавитно-предметный указатель	16

Книги, які можуть вас зацікавити



Закон України «Про товариства з обмеженою та додатковою відповідальністю»



Господарський процесуальний кодекс України



Корпоративні спори. Коментар судової практики



Товариства з обмеженою та додатковою відповідальністю: практичний посібник

Перейти до галузі права
Корпоративне право



Перейти на сайт →